

S c h v a ě u j e m :

~~PRÍSNE TAJNÉ !~~

D. J. J. J.



P R O T O K O L

o spolupráci medzi bezpečnostnými orgánmi Federálneho ministerstva vnútra Československej socialistickej republiky a Maďarskej ľudovej republiky.

V zmysle článku 11. Protokolu podpísaného ministrami vnútra Československej socialistickej republiky a Maďarskej ľudovej republiky 1. októbra 1971, delegácie oboch ministerstiev rokovali v Budapešti v dňoch 12.-16. júna 1973 o ďalšej spolupráci a otázkach zaujímajúcich obidve Strany.

Na rokovaní sa zúčastnili:

Zo strany Federálneho ministerstva vnútra ČSSR -

- | | | |
|-------------------------------|---|--------------------------------|
| Genmjr. prof. dr. Ján PJEŠČAK | - | námestník FMV ČSSR, |
| Plk. Štefan KORDIK | - | námestník MVSSR, |
| Plk. Ján WÁGNER | - | náčelník S-VB Banská Bystrica, |
| Pplk. Karol DUBOVEC | - | náčelník S-VB Bratislava. |

Zo strany Ministerstva vnútra MĽR -

- | | | |
|-------------------------|---|----------------------------------|
| Genmjr. György KÖRÖSI | - | námestník MV MĽR, |
| Genmjr. György RUDAS | - | zástupca náčelníka hlav. správy, |
| Genmjr. József SOLYMOSI | - | náčelník správy, |
| Plk. dr. István CSIBA | - | náčelník odboru. |

Rokujúce strany zhodnotili doterajšie skúsenosti z realizácie úloh zakotvených v dohodách o spolupráci z roku 1964 a 1972 a skonštatovali, že spolupráca bezpečnostných orgánov oboch štátov zodpovedá zásadám týchto dohôd.

Plnenie dohodnutých úloh, spôsob udržiavania stykov, výmena informácií, opatrenia v záujme predchádzania a objasňovania trestnej činnosti v uplynulom období sa uskutočňovali v zmysle ustanovení dohôd.

Ukázalo sa, že uskutočnené pracovné porady a pomoc poskytovaná v jednotlivých prípadoch boli užitočné a potrebné. Boj proti trestnej činnosti bol účinnejší.

Strany v priebehu rokovania zdôrazňovali význam ďalšej spolupráce. Bez pozmenenia ustanovení dohody z roku 1972 sa dohodli na nasledujúcich opatreniach:

I.

Pracovné styky medzi bezpečnostnými orgánmi ČSSR a MĽR je treba rozvíjať a konkretizovať na základe požiadaviek ďalšieho spoločenského vývoja.

Rokujúce Strany skonštatovali :

Na úseku pátrania po osobách a veciach vzájomné dožiadania sú časté a úspešné.

Narastá trestná činnosť kočujúcich občanov cigánskeho pôvodu.

Možno počítať s rastom trestnej činnosti súvisiacej s cestovným ruchom ako i trestnej činnosti páchanej fluktujúcimi osobami. Spôsob páchania časti trestných činov proti životu a majetku sa stáva zložitejšou.

Na úseku tranzitnej prepravy tovaru v súvislosti s niektorými zásielkami sú páchané trestné činy a tieto prichádzajú na miesto určenia poškodené a vykradnuté.

V cestovnom ruchu - v porovnaní s predošlými rokmi - poklesol počet trestných činov a priestupkov devizového a colného charakteru, ale ich nebezpečnosť pre spoločnosť neklesá.

Vyskytli sa prípady uvedenia do obehu falošných valút (dolár, DM) predovšetkým zo strany západných turistov.

Na úseku kriminálnej techniky sa ukazujú ďalšie možnosti spoločného výskumu, rozvoja a výroby.

Telefonické spojenie medzi susednými hraničiacimi krajskými (župnými) správami je nevyhovujúce.

II.

Strany sa vzájomnými informáciami a návrhmi, ktoré boli v priebehu rokovania prednesené, súhlasia.

Zistili, že na základe predošlých dohôd sú podmienky pre ďalšie prehĺbovanie spolupráce a na prekonanie doposiaľ existujúcich problémov. Rýchlejšia výmena informácií a ich úplnosť je spoločným záujmom oboch Strán.

Obidve Strany vo veciach patriacich do pôsobnosti ministerstiev vnútra, v záujme ich realizácie po konzultácií so zainteresovanými ústrednými úradmi, urobia patričné opatrenia.

Náčelníkom krajských (župných) správ, ktorí v pohraničných oblastiach susedia a spolupracujú sa ukladá, aby v rámci svojej právomoci vypracovali spoločné dielčie plány opatrení na zlepšenie boja proti trestnej činnosti.

III.

Rokujúce Strany súhlasia s tým, že urýchlené odovzdávanie dokumentácií o trestných činoch vyžadovaných súdmi a prokuratúrami je žiadúce. V záujme operatívnejšej práce, pri príprave novej zmluvy o právnej pomoci sa budú usilovať o presadzovanie týchto cieľov.

Obidve Strany súhlasia s úpravou odstavca b/ paragrafu 4. Dohody podpísanej 29. 5. 1964 v tom zmysle, že osoby zadržané na území Slovenskej socialistickej republiky a Maďarskej ľudovej republiky budú odovzdávané prostredníctvom príslušných veliteľstiev pohraničnej stráže, na najbližšom pohraničnom prechode. Osoby zadržané na území Českej socialistickej republiky, alebo na území Maďarskej ľudovej republiky, ale majúce trvalé bydlisko na území ČSR, budú odovzdávané v Bratislave.

V záujme uvoľnenia zaťaženia pohraničných cestných prechodov v Rusovciach (Rajka) a v Komárne (Komárom), po odovzdaní mostu a OPK v Medveďove do prevádzky, obidve Strany budú pôsobiť na preorientáciu smeru nákladnej automobilovej dopravy na tento prechod.

Obidve Strany urobia opatrenia v rámci spolupracujúcich hraničiacich krajských (župných) správach na vypracovanie spoločných plánov prechádzania a odhaľovania trestných činov ochrany prepravovaného tovaru po železnici, na úseku devizových a valutových trestných činov a trestných činov proti životu, majetku a na úseku cestnej dopravy. Plány schvália príslušní náčelníci krajských (župných) správ.


Obidve Strany určia odbornú komisiu, ktorá, podľa možnosti, do konca roku 1973 pripraví a uskutoční priame telefonické spojenie medzi hraničiacimi krajskými (župnými) správami.

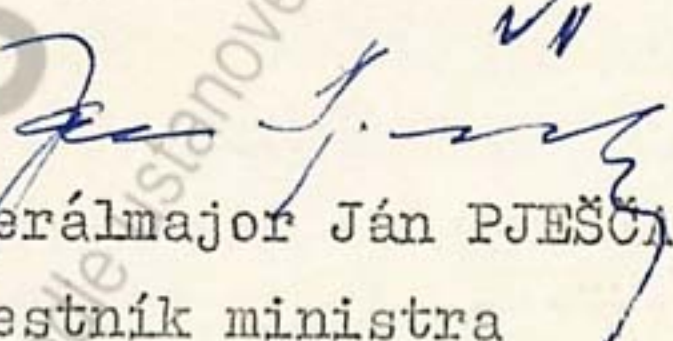
Obidve Strany sa budú usilovať o realizáciu programu dohodnutého v marci 1973 medzi odborom kriminalistickej techniky Ministerstva vnútra Maďarskej ľudovej republiky a Ústavom kriminalistiky Verejnej bezpečnosti Československej socialistickej republiky.

IV.

Tento protokol je vyhotovený vo dvakrát dvoch výtlačkoch v slovenskom a maďarskom jazyku. Obidva texty sú jednako hodnoverné a ich platnosť nastane po schválení ministrami vnútra.

V Budapešti 16. júna 1973.


Kőrösi
Generálmajor György KÖRÖSI
námetník ministra
vnútra MĽR.


Generálmajor Ján PJEŠĆAK
námetník ministra
vnútra ČSSR.

ARCHIV

Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008

BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK

stanovení § 157 odst. 3 zákona 42/2005 Sb.